СМ.2 Терминология и брендинг статистических стандартов экономического учета

Имя и место работы

Укажите ваши данные:

Страна _____

Учреждение/Организация _____

Имя _____

Должность/Звание _____

Электронный адрес _____

(Конец стр. 1)

1A. Согласны ли вы с тем, что терминология, используемая в статистических областях, могла бы быть более согласованной?

- ❍ Полностью согласен
- ❍ Согласен
- ❍ Нейтрально
- ❍ Не согласен
- ❍ Полностью не согласен

1B. Пожалуйста, объясните подробнее

_____
_____
_____

2A. Целевая группа по коммуникации (ЦГКМ) предлагает дополнить некоторые термины, используемые в Системе национальных счетов (СНС), Руководстве по платежному балансу (РПБ) и Руководстве по государственной финансовой статистике (РГФС), более удобными для пользователя терминами, чтобы помочь в распространении макроэкономической статистики, согласны ли вы с этим предложением в целом?

- ❍ Полностью согласен
- ❍ Согласен
- ❍ Нейтрально
- ❍ Не согласен
- ❍ Полностью не согласен

2B. Пожалуйста, объясните подробнее

_____
_____
_____

Гармонизация концепций

3. ЦГКМ предлагает согласовать следующие термины в СНС, РПБ и РГФС. По каждому из этих предложений, пожалуйста, укажите, согласны ли вы или не согласны, и предоставьте любые комментарии или предложите альтернативные термины.

Таблица гармонизации терминов СНС/РПБ/РГФС.

СНС	**РПБ**	**РГФС**	**Предложение**
Resources Ресурсы	*Credits* Кредит	*Revenue* Доходы	*Revenue* Доходы
Uses Использование	*Debits* Дебет	*Expense* Расходы	*Expenditure* Расходы
Changes in inventories Изменение запасов материальных оборотных средств **(**Изменение запасов**)**		*Net transactions in Inventories* Чистые операции с материальными оборотными средствами	*Changes in inventories* Изменение запасов материальных оборотных средств (Изменение запасов)
Acquisitions less disposals of valuables Приобретение ценностей за вычетом выбытия		*Net transactions in Valuables* Чистые операции с Ценностями	*Acquisitions less disposals of valuables* Приобретение ценностей за вычетом выбытия
Acquisitions less disposals of non-produced assets Приобретение нефинансовых активов за вычетом выбытия		*Net transactions in non-produced assets* Чистые операции с нефинансовыми активами	*Acquisitions less disposals of non-produced assets* Приобретение нефинансовых активов за вычетом выбытия
Acquisitions less disposals of contracts, leases and licenses Приобретение контрактов, договоров аренды и лицензий за вычетом выбытия		*Net transactions in Contacts, leases, and licenses* Чистые операции с Контрактами, договорами аренды и лицензиями	*Acquisitions less disposals of contracts, leases and licenses* Приобретение контрактов, договоров аренды и лицензий за вычетом выбытия
Purchases less sales of goodwill and marketing assets Покупки гудвилла и маркетинговых активов за вычетом продаж		*Net transactions in Goodwill and marketing assets* Чистые операции с Гудвиллом и маркетинговыми активами	*Purchases less sales of goodwill and marketing assets* Покупки гудвилла и маркетинговых активов за вычетом продаж
Statistical discrepancy Статистическое расхождение	*Net errors and omissions* Чистые ошибки и пропуски	*Statistical discrepancy* Статистическое расхождение	*Statistical discrepancy* Статистическое расхождение
Intermediate Consumption Промежуточное потребление		*Use of goods and services* Использование товаров и услуг	*Intermediate use of goods and services* Промежуточное использование товаров и услуг

Предлагаемые термины	Согласен	Не согласен	Пожалуйста, объясните
Revenue Доходы	❍	❍	_____
Expenditure Расходы	❍	❍	_____
Changes in inventories Изменение запасов материальных оборотных средств (Изменение запасов)	❍	❍	_____
Acquisitions less disposals of valuables Приобретение ценностей за вычетом выбытия	❍	❍	_____
Acquisitions less disposals of non-produced assets Приобретение нефинансовых активов за вычетом выбытия	❍	❍	_____
Acquisitions less disposals of contracts, leases and licenses Приобретение контрактов, договоров аренды и лицензий за вычетом выбытия	❍	❍	_____
Purchases less sales of goodwill and marketing assets Покупки гудвилла и маркетинговых активов за вычетом продаж	❍	❍	_____
Statistical discrepancy Статистическое расхождение	❍	❍	_____
Intermediate use of goods and services Промежуточное использование товаров и услуг	❍	❍	_____

(Конец стр. 3)

Поправки к обозначению счетов

Наиболее подробный и полный набор счетов приведен в СНС 2008 года, который охватывает несколько взаимосвязанных таблиц, в которых подробно описывается состав производства, распределение доходов, использование доходов, формирование капитала и финансирование. Однако названия счетов в СНС 2008 года представляются несколько громоздкими с точки зрения взаимодействия с пользователями. Поэтому ЦГКМ сначала предлагает изменить обозначение термина «счета» во всех статистических стандартах экономического учета (ССЭУ), чтобы обеспечить достаточную конкретизацию обозначения. В связи с этим предлагается изменить обозначение термина «счета СНС» на экономические счета, термина «отчеты СГФ», используемого в сфере СГФ, на счета государственных финансов, а терминов «платежный баланс» / «международная инвестиционная позиция», используемых в сфере РПБ, на «баланс международных платежей» и «счета международных инвестиций»", в зависимости от ситуации. Исходя из этих предложений, ЦГКМ также предлагает обновить обозначения групп экономических счетов.

4A. Согласны ли вы с предложением изменить название «счета» СНС на *Экономические счета*?

- ❍ Полностью согласен
- ❍ Согласен
- ❍ Нейтрально
- ❍ Не согласен
- ❍ Полностью не согласен

4B. Пожалуйста, объясните подробнее

_____
_____
_____

5A. Согласны ли вы с предложением изменить обозначение «Отчеты» СГФ на *счета государственных финансов*?

- ❍ Полностью согласен
- ❍ Согласен
- ❍ Нейтрально
- ❍ Не согласен
- ❍ Полностью не согласен

5B. Пожалуйста, объясните подробнее

_____
_____
_____

6A. Согласны ли вы с предложением изменить обозначение *платежный баланс / международная инвестиционная позиция* на *баланс международных платежей и счета международных инвестиций*?

- ❍ Полностью согласен
- ❍ Согласен
- ❍ Нейтрально
- ❍ Не согласен
- ❍ Полностью не согласен

6B. Пожалуйста, объясните подробнее

_____
_____
_____

7A. Согласны ли вы с предложением переименовать счет распределения первичных доходов в *счет распределения заработанных доходов*?

- ❍ Полностью согласен
- ❍ Согласен
- ❍ Нейтрально
- ❍ Не согласен
- ❍ Полностью не согласен

7B. Пожалуйста, объясните подробнее

_____
_____
_____

8A. Согласны ли вы с предложением переименовать счет вторичного распределения доходов в *счет трансфертного дохода (счет доходов от трансфертов)*?

- ❍ Полностью согласен
- ❍ Согласен
- ❍ Нейтрально
- ❍ Не согласен
- ❍ Полностью не согласен

8B. Пожалуйста, объясните подробнее

_____
_____
_____

9A. Согласны ли вы с предложением переименовать счет использования располагаемого дохода в *счет использования дохода*?

- ❍ Полностью согласен

❍ Согласен
❍ Нейтрально
❍ Не согласен
❍ Полностью не согласен

9B. Пожалуйста, объясните подробнее

_____
_____
_____

10A. Согласны ли вы с предложением переименовать счет использования скорректированного располагаемого дохода в *счет использования скорректированного дохода*?
❍ Полностью согласен
❍ Согласен
❍ Нейтрально
❍ Не согласен
❍ Полностью не согласен

10B. Пожалуйста, объясните подробнее

_____
_____
_____

11A. Согласны ли вы с предложением обозначить счета производства, получения дохода, распределения дохода, вторичного распределения дохода и использования располагаемого дохода СНС в совокупности как *счета производства, доходов и расходов*?
❍ Полностью согласен
❍ Согласен
❍ Нейтрально
❍ Не согласен
❍ Полностью не согласен

11B. Пожалуйста, объясните подробнее

_____
_____
_____

12A. Согласны ли вы с предложением обозначить счета капитала, финансового счета и других изменений в объеме активов СНС в совокупности как *счета накопления экономических активов*?
❍ Полностью согласен
❍ Согласен

❍ Нейтрально
❍ Не согласен
❍ Полностью не согласен

12B. Пожалуйста, объясните подробнее

_____
_____
_____

(Конец стр. 4)

Поправки к традиционной терминологии

Текущая терминология	**Предлагаемая альтернатива для целей презентации**
Actual Final Consumption Фактическое конечное потребление	*Consumption of produced goods and services* Потребление произведенных товаров и услуг
Collective Consumption Expenditure Расходы на коллективное потребление	*Expenditure on produced goods and services for collective consumption* Расходы на произведенные товары и услуги для коллективного потребления
Constant prices Постоянные цены	*Volume estimates* Оценка объема
Compensation of employees Оплата труда работников	*Employee labour costs* Затраты на оплату труда
Consumption of Fixed Capital Потребление основного капитала	*Depreciation* Износ
Cultivated biological resources Культивируемые биологические ресурсы	Cultivated resources like trees, crops and plants Культивируемые ресурсы, такие как деревья, сельскохозяйственные культуры и растения
Current prices Текущие цены	*Actual prices* Фактические цены
Financial Intermediation Services Indirectly Measured Услуги финансового посредничества, измеряемые косвенным образом (УФПИК)	*Interest margin on loans and deposits* Процентная наценка по кредитам и депозитам
Final consumption expenditure Расходы на конечное потребление	*Expenditure on consumption of produced goods and services* Расходы на потребление произведенных товаров и услуг
Financial Lease Финансовый лизинг	*Finance lease* Финансовый лизинг
General Government Final Consumption Expenditure Расходы на конечное потребление государственного управления	*General government expenditure on consumption of produced goods and services* Расходы органов государственного управления на потребление произведенных товаров и услуг
Gross Capital Formation Валовое накопление капитала	*Transactions in produced non-financial assets* Операции с произведенными нефинансовыми активами
GDP by production approach ВВП на основе производственного метода	*GDP by Industries* ВВП по отраслям
GDP by expenditure approach ВВП на основе метода расходов	*GDP by Expenditures* ВВП по расходам
GDP by income approach ВВП на основе распределительного метода	*GDP by Incomes* ВВП по доходам
Gross Fixed Capital Formation Валовое накопление основного капитала	*Transactions in fixed assets* Операции с основными фондами
Household Final Consumption Expenditure Расходы на конечное потребление домашних хозяйств	*Household expenditure on consumption of goods and services* Расходы домашних хозяйств на потребление [произведенных?] товаров и услуг
Households' actual social contributions	*Household social contributions*

Фактические отчисления домашних хозяйств на социальное страхование	Отчисления домашних хозяйств на социальное страхование
Households' social contribution supplements Дополнения к отчислениям домашних хозяйств на социальное страхование	*Income earned on pension and non-pension entitlements* Доход, полученный от пенсионных и непенсионных выплат/льгот
Imputed Rental Условно исчисленная арендная плата	*Imputed value of rental income of owner-occupied dwellings* Условно исчисленная (вмененная) стоимость дохода от аренды жилья, занимаемого собственником
Individual consumption expenditure Расходы на индивидуальное потребление	*Expenditure on produced goods and services for individual consumption* Расходы на произведенные товары и услуги для индивидуального потребления
Intermediate consumption Промежуточное потребление	*Intermediate use of goods and services* Промежуточное использование товаров и услуг
Mineral exploration and evaluation Разведка и оценка запасов полезных ископаемых	*Expenditures on Mineral exploration and evaluation* Расходы на разведку и оценка запасов полезных ископаемых
Net domestic product Чистый внутренний продукт	*GDP after deducting depreciation* ВВП после вычета амортизации/износа
Net premiums Чистые (страховые) премии	*Insurance premiums after deducting the service charges* Страховые премии после вычета платы за обслуживание
Net value added Чистая добавленная стоимость	*Gross Value added, after deducting depreciation* Валовая добавленная стоимость, после вычета амортизации/износа
Non-cultivated biological resources Некультивируемые биологические ресурсы	*Non-cultivated resources like animals, birds, fish and plants* Некультивируемые ресурсы, такие как животные, птицы, рыбы и растения
NPISH Final Consumption Expenditure Расходы на конечное потребление НКОДХ	*NPISH expenditure on consumption of goods and services* Расходы на потребление [произведенных?] товаров и услуг НКОДХ
Other taxes on production Другие налоги на производство	*Taxes on production like fixed business rates* Налоги на производство, такие как фиксированный налог (не зависящий от объема производства)
Output for own final use Выпуск для собственного конечного использования	*Goods and services produced for own final use* Товары и услуги, произведенные для собственного конечного использования
Product balance Баланс продукта	*Balance of the supply and use of a product* Баланс ресурсов и использования продукта
Property Income Доходы от собственности	*Revenue from ownership of financial, and/or non-produced non-financial, assets* Доходы от владения финансовыми и/или непроизведенными нефинансовыми активами
Purchasers' prices Цены покупателей	*Actual price paid* Фактическая оплаченная цена
Rent Рента	*Natural resource rent* Рента (за использование) природных ресурсов
Resource lease Договоры аренды природных ресурсов	*Natural resource lease* Договоры аренды природных ресурсов
Trade margin Торговая наценка	*Distribution trade margin* Торговая наценка (дистрибьюторов?)

13. Согласны ли вы с предложенными альтернативами текущим терминологиям в СНС, РПБ и РСГФ, представленные в таблице выше? *Пожалуйста, обратите внимание, что окончательное решение по предложенным терминологиям будет принято редакторами.*

Предложенная альтернатива	Согласен	Не согласен	Комментарии
Consumption of produced goods and services Потребление произведенных товаров и услуг	❍	❍	_____
Expenditure on produced goods and services for collective consumption Расходы на произведенные товары и услуги для коллективного потребления	❍	❍	_____
Volume estimates Оценка объема	❍	❍	_____
Employee labour costs Затраты на оплату труда	❍	❍	_____
Depreciation Износ	❍	❍	_____
Cultivated resources like trees, crops and plants Культивируемые ресурсы, такие как деревья, сельскохозяйственные культуры и растения	❍	❍	_____
Actual prices Фактические цены	❍	❍	_____
Interest margin on loans and deposits Процентная наценка по кредитам и депозитам	❍	❍	_____
Expenditure on consumption of produced goods and services Расходы на потребление произведенных товаров и услуг	❍	❍	_____
Finance lease Финансовый лизинг	❍	❍	_____
General government expenditure on consumption of produced goods and services Расходы органов государственного управления на потребление произведенных товаров и услуг	❍	❍	_____
Transactions in produced non-financial assets Операции с произведенными нефинансовыми активами	❍	❍	_____
GDP by Industries ВВП по отраслям	❍	❍	_____
GDP by Expenditures ВВП по расходам	❍	❍	_____
GDP by Incomes ВВП по доходам	❍	❍	_____
Transactions in fixed assets Операции с основными фондами	❍	❍	_____
Household expenditure on consumption of goods and services Расходы домашних хозяйств на потребление [произведенных?] товаров и услуг	❍	❍	_____
Household social contributions	❍	❍	_____

Отчисления домашних хозяйств на социальное страхование Income earned on pension and non-pension entitlements Доход, полученный от пенсионных и непенсионных выплат/льгот	❍	❍	_____
Imputed value of rental income of owner-occupied dwellings Условно исчисленная (вмененная) стоимость дохода от аренды жилья, занимаемого собственником	❍	❍	_____
Expenditure on produced goods and services for individual consumption Расходы на произведенные товары и услуги для индивидуального потребления	❍	❍	_____
Intermediate use of goods and services Промежуточное использование товаров и услуг	❍	❍	_____
Expenditures on Mineral exploration and evaluation Расходы на разведку и оценка запасов полезных ископаемых	❍	❍	_____
GDP after deducting depreciation ВВП после вычета амортизации/износа	❍	❍	_____
Insurance premiums after deducting the service charges Страховые премии после вычета платы за обслуживание	❍	❍	_____
Gross Value added, after deducting depreciation Валовая добавленная стоимость, после вычета амортизации/износа	❍	❍	_____
Non-cultivated resources like animals, birds, fish and plants Некультивируемые ресурсы, такие как животные, птицы, рыбы и растения	❍	❍	_____
NPISH expenditure on consumption of goods and services Расходы на потребление [произведенных?] товаров и услуг НКОДХ	❍	❍	_____
Taxes on production like fixed business rates Налоги на производство, такие как фиксированный налог (не зависящий от объема производства)	❍	❍	_____
Goods and services produced for own final use Товары и услуги, произведенные для собственного конечного использования	❍	❍	_____
Balance of the supply and use of a product Баланс ресурсов и использования продукта	❍	❍	_____
Revenue from ownership of financial, and/or non-produced non-financial, assets Доходы от владения финансовыми и/или непроизведенными нефинансовыми активами	❍	❍	_____
Actual price paid Фактическая оплаченная цена	❍	❍	_____

Natural resource rent Рента (за использование) природных ресурсов	❍	❍	_____
Natural resource lease Договоры аренды природных ресурсов	❍	❍	_____
Distribution trade margin Торговая наценка (дистрибьюторов?)	❍	❍	_____

(Конец стр. 5)

Текущая терминология	Расширенные/уточненные определения
Actual Final Consumption Фактическое конечное потребление	*Actual final consumption is the value of goods and services consumed by households, including goods and services provided in-kind by general government or NPISHs*. Фактическое конечное потребление – это стоимость товаров и услуг, потребленных домашними хозяйствами, включая товары и услуги, предоставленные в натуральной форме органами государственного управления или НКОДХ.
Basic Prices Основные цены	*Prices received by the producer, excluding some taxes, and including some subsidies, related to production.* Цены, полученные производителем, исключая некоторые налоги и включая некоторые субсидии, связанные с производством.
Collective Consumption Expenditure Расходы на коллективное потребление	*Expenditures by general government and NPISHs on goods and services for the collective benefit of households such as health, education, or social protection.* Расходы органов государственного управления и НКОДХ на товары и услуги для коллективного потребления домохозяйств, такие как здравоохранение, образование или социальная защита.
Collective Consumption Service Услуга коллективного потребления	*A service provided simultaneously to all members of a community without exclusion.* Услуга, предоставляемая одновременно всем членам сообщества без исключения.
Consumption of Fixed Capital Потребление основного капитала	*Consumption of fixed capital is the decline (during the course of the accounting period) in the current value of the stock of fixed assets (owned and used by a producer) due to normal or expected levels of physical deterioration, obsolescence, and/or accidental damage. Conceptually, it should be based on the current market value, or replacement cost, of the asset and not the original asset acquisition (historic) cost.* Потребление основного капитала – это снижение (в течение отчетного периода) текущей стоимости запасов основных средств (принадлежащих и используемых производителем) вследствие нормального или ожидаемого уровня физического износа, устаревания и/или случайного повреждения. Концептуально оно должно основываться на текущей рыночной стоимости или стоимости замещения актива, а не на первоначальной (исторической) стоимости приобретения актива.
Disposable Income Располагаемый доход	*It is the portion of income available to consume or to accumulate financial / non-financial assets.* Это часть дохода, доступная для потребления или накопления финансовых / нефинансовых активов.
Distributable Income of a Corporation Распределяемый доход корпорации	*The portion of a corporation's entrepreneurial income that is available to be distributed to its owners or to be reinvested as retained earnings.* Часть предпринимательского дохода корпорации, которая может быть распределена между ее владельцами или реинвестирована в качестве нераспределенной прибыли.
Economic Owner Экономический собственник	*It is the unit that is entitled to claim the benefits and accept the associated risks of an economic activity.* Это единица имеющая право требовать выгоды и брать на себя сопутствующие риски экономической деятельности.
Financial Intermediation Services Indirectly Measured Услуги финансового посредничества, измеряемые косвенным образом (УФПИК)	*FISIM is an indirect measure of the value of intermediation service provided by a financial intermediary to savers and borrowers, through deposits and loans.* УФПИК – это косвенный показатель стоимости посреднических услуг, предоставляемых финансовым посредником вкладчикам и заемщикам через депозиты и кредиты.

Financial Lease Финансовый лизинг	*A finance lease is one in which the finance company – the lessor – as the legal owner of an asset passes the economic ownership to the lessee who then accepts the operating risks and receives economic benefits from using the asset in a productive activity.* Финансовый лизинг – это лизинг, при котором финансовая компания – лизингодатель – как юридический владелец актива передает экономическое право собственности арендатору, который затем принимает на себя операционные риски и получает экономические выгоды от использования актива в производственной деятельности.
General Government Final Consumption Expenditure Расходы на конечное потребление органов государственного управления	*General government final consumption expenditure is the value of all goods and services produced, or purchased, by general government for either individual or collective consumption.* Расходы на конечное потребление органов государственного управления – это стоимость всех товаров и услуг, произведенных или приобретенных органами государственного управления для индивидуального или коллективного потребления.
Gross Capital Formation Валовое накопление капитала	*The acquisition less disposal of produced assets for purposes of fixed capital formation, inventories and valuables.* Приобретение произведенных активов, за вычетом выбытия, для целей формирования основного капитала, материальных оборотных средств и ценностей.
Gross Domestic Product Валовой внутренний продукт	*Gross Domestic Product reflects for the whole economy, in any single time period, the economic contribution made by all producers or the consumption of final goods and services by all users.* *or* *Gross Domestic Product is the sum of the monetary values of the final goods and services produced by a country in a given period of time (quarter, year), including taxes on products and less subsidies on products.* Валовой внутренний продукт отражает для всей экономики страны, за любой отдельный период времени, экономический вклад всех производителей или потребление конечных товаров и услуг всеми потребителями. или Валовой внутренний продукт – это сумма денежных стоимостей конечных товаров и услуг, произведенных страной за определенный период времени (квартал, год), включая налоги на продукты и за вычетом субсидий на продукты.
Gross Fixed Capital Formation Валовое накопление основного капитала	*The total value of a producer's acquisitions, less disposals, of fixed assets during the accounting period plus certain specified expenditure on services that adds to the value of non-produced assets.* Общая стоимость приобретения основных средств производителем, за вычетом выбытия, в течение отчетного периода плюс определенные установленные расходы на услуги, которые увеличивают стоимость непроизведенных активов.
Gross National Income Валовой национальный доход	*The total income generated by an economy through the production of goods and services, incomes earned from the rest of the world less incomes paid out to the rest of the world.* Общий доход, полученный экономикой (страны) в результате производства товаров и услуг, доходы, полученные от остального мира, за вычетом доходов, выплаченных остальному миру.
Gross Value Added Валовая добавленная стоимость	*Gross value added is the additional value of products and services generated during the production process. It is derived as the value of output less the value of intermediate consumption.* Валовая добавленная стоимость – это дополнительная стоимость продуктов и услуг, созданных в процессе производства. Она рассчитывается как стоимость выпуска за вычетом стоимости промежуточного потребления.
Household Final Consumption Expenditure Расходы на конечное потребление домашних хозяйств	*Household final consumption expenditure is the value of all goods and services acquired and used by households.* Расходы на конечное потребление домашних хозяйств – это стоимость всех товаров и услуг, приобретенных и использованных домашними хозяйствами.

Imputed Rental Условно исчисленная арендная плата	Imputed rental is the approximate rental value of the dwellings used by their owners. Imputed rental measures the service value of the dwelling consumed by its owner (s). Условная исчисленная (вмененная) арендная плата – это приблизительная стоимость аренды жилья, используемого его владельцами. Условная исчисленная арендная плата измеряет стоимость услуг жилья, потребляемых его владельцем (владельцами).
Individual consumption expenditure Расходы на индивидуальное потребление	*Value of goods and services consumed by households to satisfy the needs or wants of members of that household, including goods and services provided for free by general government and NPISH.* Стоимость товаров и услуг, потребленных домашними хозяйствами для удовлетворения потребностей или желаний членов данного домашнего хозяйства, включая товары и услуги, предоставленные бесплатно органами государственного управления и НКОДХ.
Mineral exploration and evaluation Разведка и оценка запасов полезных ископаемых	*Expenditures incurred in the search for mineral resources such as petroleum and natural gas and for non-petroleum deposits and subsequent evaluation of the discoveries made in determination of the technical feasibility and commercial viability of extracting the mineral resources.* Расходы, понесенные при поиске полезных ископаемых, таких как нефть и природный газ, а также нерудных месторождений, и последующая оценка открытых месторождений с целью определения технической возможности и коммерческой целесообразности добычи полезных ископаемых.
Net lending or net borrowing Чистое кредитование или чистое заимствование	*Net lending is the net amount a producer has available to finance other activities. Negative net lending is usually described as "net borrowing".* Чистое кредитование – это чистая сумма, которую производитель имеет для финансирования других видов деятельности. Отрицательное чистое кредитование обычно описывается как «чистое заимствование».
Net premiums Чистые (страховые) премии	*Net premiums are defined as actual premiums plus premium supplements (investment income earned on reserves policyholders) less the insurance service charge payable by the policy holders.* Чистые страховые премии определяются как фактические страховые премии плюс дополнения к страховым премиям (инвестиционный доход, заработанный на резервах держателей страховых полисов) за вычетом платы за страховые услуги, выплачиваемой держателями страховых полисов.
NPISH Final Consumption Expenditure Расходы на конечное потребление НКОДХ	*NPISH final consumption expenditure is the value of all goods and services produced, or purchased, by NPISH for either individual or collective consumption. It consists of NPISH non-market output plus NPISHs purchases of goods and services (without further transformation) on behalf of households (known as, social transfers in kind via market producers).* Расходы на конечное потребление НКОДХ – это стоимость всех товаров и услуг, произведенных или приобретенных НКОДХ для индивидуального или коллективного потребления. Они состоят из нерыночного выпуска НКОДХ плюс приобретение НКОДХ товаров и услуг (без дальнейшей трансформации) от имени домохозяйств (известные как социальные трансферты в натуральной форме через рыночных производителей).
Other capital transfers Другие капитальные трансферты	*Other capital transfers are unrequited transfers, which allow one or both parties of the transaction to acquire or dispose of assets; they exclude capital taxes and investment grants.* Другие капитальные трансферты – это безвозмездные трансферты, которые позволяют одной или обеим сторонам сделки приобретать или реализовывать активы; они не включают налоги на капитал и инвестиционные гранты.
Purchasers' prices Цены покупателей	*Prices paid by the purchaser, including taxes and excluding subsidies* Цены, уплаченные покупателем, включая налоги и исключая субсидии.
Work-in-progress Незавершенное производство	*Work-in-progress consists of output produced by an enterprise that is partially finished and not yet in the state in which it is normally supplied to other institutional units.* Незавершенное производство состоит из продукции, произведенной предприятием, которая частично завершена и еще не находится в том состоянии, в котором она обычно поставляется другим институциональным единицам.

14. Согласны ли вы с расширенными/уточненными определениями существующих терминов, предложенными в Приложении II к руководящему указанию?
Пожалуйста, обратите внимание, что окончательное решение по предложенным терминологиям будет принято редакторами.

Текущая терминология

	Согласен	Не согласен	
Actual Final Consumption Фактическое конечное потребление	❍	❍	_____
Basic Prices Основные цены	❍	❍	_____
Collective Consumption Expenditure Расходы на коллективное потребление	❍	❍	_____
Collective Consumption Service Услуга коллективного потребления	❍	❍	_____
Consumption of Fixed Capital Потребление основного капитала	❍	❍	_____
Disposable Income Располагаемый доход	❍	❍	_____
Distributable Income of a Corporation Распределяемый доход корпорации	❍	❍	_____
Economic Owner Экономический собственник	❍	❍	_____
Financial Intermediation Services Indirectly Measured Услуги финансового посредничества, измеряемые косвенным образом (УФПИК)	❍	❍	_____
Financial Lease Финансовый лизинг	❍	❍	_____
General Government Final Consumption Expenditure Расходы на конечное потребление органов государственного управления	❍	❍	_____
Gross Capital Formation Валовое накопление капитала	❍	❍	_____
Gross Domestic Product Валовой внутренний продукт	❍	❍	_____
Gross Fixed Capital Formation Валовое накопление основного капитала	❍	❍	_____
Gross National Income Валовой национальный доход	❍	❍	_____
Gross Value Added Валовая добавленная стоимость	❍	❍	_____
Household Final Consumption Expenditure Расходы на конечное потребление домашних хозяйств	❍	❍	_____
Imputed Rental Условно исчисленная арендная плата	❍	❍	_____
Individual consumption expenditure Расходы на индивидуальное потребление	❍	❍	_____
Mineral exploration and evaluation Разведка и оценка запасов полезных ископаемых	❍	❍	_____
Net lending or net borrowing Чистое кредитование или чистое заимствование	❍	❍	_____

Net premiums Чистые (страховые) премии	❍	❍	_____
NPISH Final Consumption Expenditure Расходы на конечное потребление НКОДХ	❍	❍	_____
Other capital transfers Другие капитальные трансферты	❍	❍	_____
Purchasers' prices Цены покупателей	❍	❍	_____

(Конец стр. 6)

Термины «чистый» и «валовый»

15A. Согласны ли вы с предложением исключить термины «валовый» (gross) или «чистый» (net) из всех терминологий в стандартах, за исключением следующих случаев, предусмотренных СНС: *(i) для балансирующих статей, чтобы указать на выбытие потребления основного капитала; (ii) для учета финансовых операций и других потоков, например, «чистые изменения в активах/обязательствах»*?

- ❍ Полностью согласен
- ❍ Согласен
- ❍ Нейтрально
- ❍ Не согласен
- ❍ Полностью не согласен

15B. Пожалуйста, объясните подробнее

_____

_____

_____

(Конец стр. 7)

16. Есть ли у вас другие комментарии по поводу данного руководящего указания?

_____

_____

_____

17. В целях обеспечения максимальной прозрачности процесса обновления СНС и РПБ мы хотели бы опубликовать ответы на глобальные консультации.

Даете ли вы свое согласие на публикацию вашего ответа на этот вопросник?

- ❍ Да
- ❍ Нет